



ICJW Online Study Program

“Biblical Women”
By Dr. Bonna Devora Haberman

ЭСТЕР – РАСКРЫВАЯ И УТАИВАЯ

Первоисточник

Разрушение Храма и Иерусалима вавилонянами в 586 году до н.э. привело к изгнанию и расселению еврейского народа по многочисленным странам Диаспоры. Некоторые из них оказались на территории огромных государств Персидской империи. О жизни персидских евреев и о заговоре, существовавшем для того, чтобы их уничтожить, рассказывает яркую и интригующую историю Свиток Эстер. Один из протагонистов, Мордехай, обитает в столичном городе Шушан. Мордехай – правоверный еврей и талантливый лингвист, хобби которого – шпионаж. Эстер, главная героиня Свитка, живет с Мордехаем. В женоненавистническом и расистском контексте, в ходе всей драмы, Эстер из покорной невинности превращается в руководящего и властного лидера. Свиток читают в праздник Пурим, и чтение зачастую сопровождается веселым, вульгарным и жутковатым маскарадом.

Библейские источники

Высокомерие царицы

י ביום השביעי כטוב לב-המלך ביין--אמר למהומן בזתא חרבונא בגתא ואבגתא זתר וכרפס שבעת הסריסים המשרתים את-פני המלך אחשורוש. יא להביא את-ושתי המלכה לפני המלך--בכתר מלכות: להראות העמים והשרים את-יפיה כי-טובת מראה היא. יב ותמאן המלכה ושתי לבוא בדבר המלך אשר ביד הסריסים; ויקצף המלך מאד וחמתו בערה בו. (אסתר א:יא-יב)

10 На седьмой день, когда весело стало на сердце царя от выпитого вина, приказал он Меуману, Бизте, Харвоне, Бигте и Авагте, Зетару и Каркасу – семи евнухам, состоявшим на службе у Ахашвероша, 11 чтоб они привели царицу Вашти перед царским лицом в царской короне, для того, чтобы показать народам и вельможам красоту ее; потому что была она очень красива. 12 Но не захотела царица Вашти придти по царскому приказанию, объявленному через евнухов. И весьма разгневался царь, и гнев его загорелся в нем. (Книга Эстер, 1)

Высочайший ответ

ל' א על-המלך לבדו עותה ושתי המלכה: כי על-כל-השרים ועל-כל-העמים אשר בכל-מדינות המלך אחשורוש. יז כי-יצא דבר-המלכה על-כל-הנשים להבזות בעליהן בעיניהן: באמרם המלך אחשורוש אמר להביא את-ושתי המלכה לפניו--ול' א-באה. יח והיום הזה ת' אמרנה שרות פרס-ומדי אשר שמעו את-דבר המלכה לכל שרי המלך; וכדי בזיון וקצף. יט אם-על-המלך טוב יצא דבר-מלכות מלפניו ויכתב בדתי פרס-ומדי ול' א יעבור: אשר ל' א-תבוא ושתי לפני המלך אחשורוש ומלכותה יתן המלך לרעותה הטובה ממנה. כ ונשמע פתגם המלך אשר-יעשה בכל-מלכותו כי רבה היא; וכל-הנשים יתנו יקר לבעליהן--למגדול ועד-קטן. כא וייטב הדבר בעיני המלך והשרים; ויעש המלך כדבר ממוכן. כב וישלח ספרים אל-כל-מדינות המלך--אל-מדינה ומדינה ככתבה ואל-עם ועם כלשונו: להיות כל-איש ש' רר בביתו ומדבר כלשון עמו. (אסתר א)



ICJW Online Study Program

“Biblical Women”

By Dr. Bonna Devora Haberman

16 Не перед царем одним виновна царица Вашти, а перед всеми народами, которые проживают по всем областям царя Ахашвероша. 17 Потому что поступок царицы дойдет до всех жен, и они перестанут уважать своих мужей, говоря: «Царь Ахашверош велел привести царицу Вашти перед лицом своим, а она не пришла». 18 Теперь расскажут об этом царским вельможам жены вельмож персидских и мидийских, которые слышали о поступке царицы, и презрению и гневу конца не будет. 19 Если угодно царю, пусть издаст царский указ, и будет записано в законах персидских и мидийских нерушимо, чтобы не появлялась более Вашти пред лицом царя Ахашвероша, а царский сан ее царь передаст другой, которая лучше ее. 20 Когда услышат об этом постановлении царя, которое разоидется по всему царству его, как оно ни велико, тогда все жены будут почитать мужей своих, от велика до мала. 21 И понравилось слово это царю и вельможам, и сделал царь все по слову Мемухана. 22 И разослал он письма во все царские области, в каждую область – письменами ее, и каждому народу – на языке его, чтобы всякий муж был господином в доме своем, и чтобы говорил он на языке народа своего. (Книга Эстер, 1)

Конкурс красоты

יִבְקֶשׁוּ לְמֶלֶךְ נְעוּרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מִרְאָה. ג וַיִּפְקֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל-מְדִינֹת מְלָכוֹתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת-
יָד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שׁ מֵר הַנְּשִׁימ; -כָּל-נְעָרָה-בְּתוּלָה טוֹבַת מִרְאָה אֶל-שׁוֹשַׁן הַבִּירָה אֶל-בֵּית הַנְּשִׁימ אֶל
(וְנִתְּוֹן תִּמְרָקִיהֶן. ד וְהַנְּעָרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ--תִּמְלֶךְ תַּחַת נְשִׁיתִי (אֶסְתֵר ב:ב-ג

«Пусть поищут царю юных девственниц, красивых видом, и 3 пусть назначит царь надзирателей во все области своего царства, и соберут они всех юных девушек, красивых видом, в крепость Шушан, в женский дом, под надзор Эге, царского евнуха, стража жен, и пусть выдадут им притирания. 4 И девушка, которая понравится царю, пусть будет царицей вместо Вашти.»

(. תִּלְקַח אֶסְתֵר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-יָד הַגִּי שׁ מֵר הַנְּשִׁימ. (אֶסְתֵר ב:ח

Тайна личности Эстер

(י ל' א-הַגִּידָה אֶסְתֵר אֶת-עֵמָה וְאֶת-מוֹלְדֹתָהּ: כִּי מִרְדְּכָי צָוָה עָלֶיהָ אֲשֶׁר ל' א-תִּגִּיד. (אֶסְתֵר ב

10 Не говорила Эстер о своем народе и своей родне, потому что Мордехай велел ей не говорить этого. (Книга Эстер, 2)



ICJW Online Study Program

“Biblical Women” By Dr. Bonna Devora Haberman

Царица Эстер

יז וַיֶּאֱהָב הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר מִכָּל-הַנְּשִׂימִים, וַתִּשָּׂא-חֵן וַחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל-הַבְּתוּלוֹת; וַיִּשֶׂם כֶּתֶר-מַלְכוּת
(בְּרֹאשָׁהּ, וַיִּמְלִיכָהּ תַּחַת נִשְׂתֵּי. (אסתר ב)

17 И любил царь Эстер больше всех женщин, и она снискала его милость и расположение больше всех девушек, и возложил он ей на голову царский венец, и сделал ее царицей вместо Вашти. (Книга Эстер, 2)

Указ об уничтожении

וַיֹּאמֶר הַמֶּן, לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ--יִשְׁנוּ עִם-אֶחָד מִפְּזֵר וּמִפֶּרֶד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מַלְכוּתְךָ; וְדַתִּיהֶם
שׁוֹנוֹת מִכָּל-עַם וְאֶת-דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין-שׁוֹה לְהַנִּיחֵם. ט אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב
לְאַבְדָּם; וְעִשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּכֶר-כֶּסֶף אֲשֶׁקוּל עַל-יָדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהַבִּיא אֶל-גִּזְיֵי הַמֶּלֶךְ. (אסתר ג)

8 И сказал Аман царю Ахашверошу: «Есть один народ, рассеянный и разбросанный среди народов по всем областям царства твоего, и законы у них не те, что у всех народов, а законов царя они не выполняют, и не стоит царю их терпеть. 9 Если угодно будет царю, пусть напишет указ об их уничтожении, а я отвешу десять тысяч талантов серебра в руки служителей царя, чтобы внести их в царскую казну». (Книга Эстер, 3)

Мордехай убеждает Эстер не повиноваться указу

אֶל-תִּדְמִי בְּנַפְשְׁךָ לְהַמְלֹט בֵּית-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-הַיְּהוּדִים. יד כִּי אִם-הִחֲרַשׁ תִּחְרִישִׁי בְּעַת הַזֹּאת--רְנוּחַ
וְהַצְּלָה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמָּקוֹם אַחֵר וְאֶת וּבֵית-אֲבִיךָ תִּאבְדוּ; וּמִי יוֹדֵעַ--אִם-לָעַת כֹּזֵאת הִגַּעַת
לְמַלְכוּת. טו וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַשִּׁיב אֶל-מֶרְדֳּכָי. טז לֵךְ כְּנוֹס אֶת-כָּל-הַיְּהוּדִים הַנֹּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן
וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל-תֹּאכְלוּ וְאֶל-תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לִילָה יוֹם--גַּם-אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצוּם כֵּן; וּבְכֵן אֲבוֹא אֶל-
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-כֹדֵת וְכֹאֲשֶׁר אֲבַדְתִּי אֲבַדְתִּי. יז וַיַּעֲבֵר מֶרְדֳּכָי; וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו
(אסתר ד)

13 И сказал Мордехай в ответ Эстер: не думай, что ты (одна) из всех иудеев спасешься в царском доме. 14 Ибо, если промолчишь ты сейчас, то избавление придет к иудеям из другого места, а ты и дом отца твоего погибнете; и кто знает, не ради такого ли времени стала ты царицей. 15 И велела Эстер ответить Мордехая: 16 Иди, собери всех иудеев, находящихся в Шушане, и поститесь ради меня: не ешьте и не пейте три дня – ни ночью, ни днем; и я со служанками своими (тоже) буду так поститься; а потом пойду к царю, хоть это и не по закону; и если уж погибать мне, то погибну. 17 И пошел Мордехай, и сделал все, как велела ему Эстер. (Книга Эстер, 4)



ICJW Online Study Program

“Biblical Women”
By Dr. Bonna Devora Haberman

Обращение Эстер к царю

אם-מצאתי חן בעיניך המלך ואם-על-המלך טוב: תנתן-לי נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי.
כי נמכרנו אני ועמי להשמיד להרוג ולאבד; ואלו לעבדים ולשפחות נמכרנו החרשתי--כי אין הצר
שׁוֹה בְּנֶזֶק הַמֶּלֶךְ .

(אסתר ז:ג-ד)

3 И отвечала царица Эстер, и говорила: «Если снискала я милость в глазах твоих, царь, и если угодно царю, пусть будет отдана мне жизнь моя по желанию моему и народ мой по просьбе моей. 4 Ибо проданы мы, я и народ мой, на истребление, убийство и уничтожение. Если бы мы проданы были в рабы и рабыни, я бы молчала – ведь тогда несчастье наше не стоило бы царского беспокойства.

Решение Эстер

כתב להשיב את-הספרים מחשבת המן בן-המדתא האגגי אשר כתב לאבד את-היהודים אשר בכל-
מדינות המלך. כי איככה אוכל וראיתי ברעה אשר-ימצא את-עמי; ואיככה אוכל וראיתי באבדון
מולדתי. (אסתר ח)

И сказала: если угодно царю и если снискала я милость в глазах его, и правое это дело в глазах царя, и благоволит ко мне царь – пусть напишут, чтобы отозвали послания с замыслом Амана, сына Аммедаты, Агагиянина, которые написал он об уничтожении иудеев во всех областях царских. Ибо как смогу я видеть бедствие, которое постигнет народ мой, и как смогу я видеть погибель родни моей?
(Книга Эстер, 8)

Вопросы для обсуждения

Страх и гнев от неподчинения является темой Свитка: эти эмоции мотивируют высшие указы и наделяют их властью. Как реакция на отказ Царицы Вашти подчиниться царскому указу раскрывает отношение к женщинам в Персии? Отказ Мордехая упасть ниц аналогично служит причиной гнева Амана и расизма. Как вы можете прокомментировать связь, если она существует, между сексизмом и расизмом?

Каким образом формулирует Эстер свое обращение к царю от имени своего народа? Какова ее стратегия?

В какой степени гендер и гендерные роли определяют события в Свитке? Какова Ваша оценка этих ролей, особенно предположений о красоте, сексуальности и власти?



ICJW Online Study Program

“Biblical Women” By Dr. Bonna Devora Haberman

Эстер надевает корону, не раскрывая своей национальной и религиозной идентичности. До тех пор, пока она не сталкивается с кризисом надвигающегося разрушения, она остается пассивной и точно следует указаниям Мордехая. В определенный момент она начинает исполнять роль защитницы своего Народа, наделенной властью. Что является импульсом для такой трансформации? Как мы можем воспитать в женщине чувство ответственной активистки, подобно роли Эстер?

Ссылки для справок

Полный текст Свитка Эстер в переводе Еврейского Издательского Общества (1917 г.) – по ссылке <http://www.mechon-mamre.org/e/et/et3301.htm>

Прочитайте «Срывая маску с Эстер» по ссылке <http://www.people.brandeis.edu/~mistabra/Esther/Unmasking.html>

Целый ряд ресурсов о Пуриме – по ссылке <http://www.wgbh.org/pages/pri/spirit/shows/026bibl.html>

Взгляд на Эстер как героиню и мастера покаяния - по ссылке <http://www.yhol.orh.il/features/esther.htm>

Альтернативное приложение героизма Эстер «Что знала Царица Эстер: стратегии бизнеса от библейского мудреца» http://www.enterprisingwomen.com/business_biblical.htm

Краткие выводы

Свиток Эстер документирует раскрывающую личность молодой женщины, живущей в сложном контексте Диаспоры. Эстер проявляет себя как один из лидеров и спасителей Еврейского Народа. Принятие на себя этой ответственной роли тесным образом связано с чувствами страха и гнева, корнями сексизма и расизма.

Методологические вопросы

Несмотря на то, что Эстер предвидит издание геноцидного указа для того, чтобы спасти жизнь Евреев, в соответствии с текстом, указ царя отменить нельзя. Эти неправильные действия абсолютной власти проявляются в гибели десятков тысяч людей, которых убивают Евреи для того, чтобы защитить себя от своих противников, согласно неумолимому указу царя.

В какой степени это является исследованием, вопросом о непреложности божественного закона? Каковы, если они вообще существуют, наши границы и ответственность ставить под сомнение текст и критически оценивать Создателя?